

**The Gospel According to Matthew, Chapter 28, Greek Text – Westcott-Hort,
Interlinear Englis – G.T. Emery.**

THE EMPTY TOMB AND THE RISEN LORD

Mk. 16:1-8; Lk. 24:1-12; Jn. 20:1-10.

28

Ὅψε δὲ σαββάτων, τῇ ἐπιφωσκούσῃ εἰς μίαν σαββάτων, ἦλθεν

Afterward and of sabbaths, the drawing towards dawn into first of sabbaths, came

Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ καὶ ἡ ἄλλη Μαρία θεωρῆσαι τὸν τάφον.

Mary the Magdalene and the other Mary to look at the grave.

² καὶ ἰδοὺ σεισμός ἐγένετο μέγας· ἄγγελος γὰρ κυρίου καταβὰς ἐξ οὐρανοῦ

And behold an earthquake happened great; an angel for of Lord having descended from heaven

καὶ προσελθὼν ἀπεκύλισεν τὸν λίθον καὶ ἐκάθητο ἐπάνω αὐτοῦ.

and having come near rolled away the stone and was sitting on it.

³ ἦν δὲ ἡ εἰδέα αὐτοῦ ὡς ἀστραπή καὶ τὸ ἔνδυμα αὐτοῦ λευκὸν ὡς χιῶν.

Was and the face¹ of him as lightning and the clothes of him white as snow.

⁴ ἀπὸ δὲ τοῦ φόβου αὐτοῦ ἐσεισθήσαν οἱ τηροῦντες καὶ ἐγενήθησαν ὡς νεκροί.

From and of the fear of him were shaken the guarding and they became as dead.

⁵ ἀποκριθεὶς δὲ ὁ ἄγγελος εἶπεν ταῖς γυναῖξιν, Μὴ φοβεῖσθε ὑμεῖς, οἶδα γὰρ ὅτι Ἰησοῦν

Answering and the angel said to the women, Not let fear you, I have known for that Jesus

τὸν ἐσταυρωμένον ζητεῖτε·

the having been crucified you seek;

⁶ οὐκ ἔστιν ὧδε, ἠγέρθη γὰρ καθὼς εἶπεν· δεῦτε ἴδετε τὸν τόπον ὅπου

not is he here, he was raised for just as he said; come on let you see the place where

ἔκειτο.

he was lying.

⁷ καὶ ταχὺ πορευθεῖσαι εἶπατε τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ ὅτι ἠγέρθη ἀπὸ τῶν νεκρῶν,

And quickly you having gone let you tell to the disciples of him that He was raised from of the dead,

καὶ ἰδοὺ προάγει ὑμᾶς εἰς τὴν Γαλιλαίαν, ἐκεῖ αὐτὸν ὄψεσθε·

and behold he goes before you into the Galilee, there him you will see for yourselves;

ἰδοὺ εἶπον ὑμῖν.

behold I told you.

⁸ Καὶ ἀπελθοῦσαι ταχὺ ἀπὸ τοῦ μνημείου μετὰ φόβου καὶ χαρᾶς μεγάλης ἔδραμον

And having withdrawn quickly from of the tomb with fear and joy great they ran

ἀπαγγεῖλαι τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ.

to report to the disciples of him.

⁹ καὶ ἰδοὺ Ἰησοῦς ὑπήντησεν αὐταῖς λέγων, Χαίρετε. αἱ δὲ προσελθοῦσαι ἐκράτησαν

And behold Jesus met them saying, Hail. They but having approached took hold

αὐτοῦ τοὺς πόδας καὶ προσεκύνησαν αὐτῷ.

of him the feet and worshipped him.

¹⁰ τότε λέγει αὐταῖς ὁ Ἰησοῦς, Μὴ φοβεῖσθε· ὑπάγετε ἀπαγγεῖλατε τοῖς ἀδελφοῖς

Then he says to them the Jesus, Not let you fear; let you go let you report to the brothers

μου ἵνα ἀπέλθωσιν εἰς τὴν Γαλιλαίαν, κάκει με ὄψονται.

of me that they should depart into the Galilee, and there me they shall see for themselves.

1 εἰδέα, n.f., appearance, face, - only here in the NT.

The Gospel According to Matthew, Chapter 28, Greek Text – Westcott-Hort, Interlinear English – G.T. Emery.

The Custodian's Report

¹¹ Πορευομένων δὲ αὐτῶν ἰδοὺ τινες τῆς κουστωδίας ἐλθόντες εἰς τὴν πόλιν

They going and them behold certain of the custodia having come into the city

ἀπήγγειλαν τοῖς ἀρχιερεῦσιν ἅπαντα τὰ γενόμενα.

narrated to chief-priests all the things having happened.

¹² καὶ συναχθέντες μετὰ τῶν πρεσβυτέρων συμβούλιον τε λαβόντες ἀργύρια

And having been gathered together with the elders a counsel and having taken silver

ἰκανὰ ἔδωκαν τοῖς στρατιώταις

sufficient they gave to the soldiers

¹³ λέγοντες, Εἶπατε ὅτι Οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ νυκτὸς ἐλθόντες ἔκλεψαν αὐτὸν

saying, Let you say that The disciples of him of night having come stole him

ἡμῶν κοιμωμένων.

we being lulled into sleep.

¹⁴ καὶ ἐὰν ἀκουσθῇ τοῦτο ἐπὶ τοῦ ἡγεμόνος, ἡμεῖς πείσομεν καὶ ὑμᾶς

And if it should be heard this upon the procurator, we will persuade and you

ἀμερίμους ποιήσομεν.

free from trouble we will make.

¹⁵ οἱ δὲ λαβόντες ἀργύρια ἐποίησαν ὡς ἐδιδάχθησαν. Καὶ διεφημίσθη ὁ λόγος

The and having taken silver they did as they were instructed. And was spread abroad the account

οὗτος παρὰ Ἰουδαίοις μέχρι τῆς σήμερον [ἡμέρας].

this among Jews until the today [day].

The Triumph in Galilee

Mk. 16:14-18; Lk. 24:36-49; Jn. 20:19-23; Acts 1:6-8.

¹⁶ Οἱ δὲ ἕνδεκα μαθηταὶ ἐπορεύθησαν εἰς τὴν Γαλιλαίαν εἰς τὸ ὄρος οὗ

The and eleven disciples went into the Galilee into the mountain where

ἐτάξατο αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς,

appointed them the Jesus,

¹⁷ καὶ ἰδόντες αὐτὸν προσεκύνησαν, οἱ δὲ ἐδίστασαν.

and having seen him they worshipped, the but they doubted.

¹⁸ καὶ προσελθὼν ὁ Ἰησοῦς ἐλάλησεν αὐτοῖς λέγων, Ἐδόθη μοι πᾶσα ἐξουσία ἐν

And having approached the Jesus spoke to them saying, Was given to me all authority in

οὐρανῶ καὶ ἐπὶ [τῆς] γῆς.

heaven and upon [the] earth.

¹⁹ πορευθέντες οὖν μαθητεύσατε πάντα τὰ ἔθνη, βαπτίζοντες αὐτοὺς εἰς τὸ ὄνομα τοῦ

Having gone then let you instruct all the nations, baptizing them into the name of the

πατρὸς καὶ τοῦ υἱοῦ καὶ τοῦ ἁγίου πνεύματος,

Father and of the Son and of the Holy Spirit,

²⁰ διδάσκοντες αὐτοὺς τηρεῖν πάντα ὅσα ἐνετειλάμην ὑμῖν· καὶ ἰδοὺ ἐγὼ μεθ'

teaching them to observe all as much as I commanded you; and let you see I with

ὑμῶν εἰμι πάσας τὰς ἡμέρας ἕως τῆς συντελείας τοῦ αἰῶνος.

you I am all the days until the completion of the age.